

En chemin vers Pâques avec les chrétiens d'Orient

Ukraine
Pâques 2026

L'Œuvre
d'Orient
 depuis 1856

au service
des chrétiens d'Orient

Deux dates pour fêter Pâques

Pourquoi existe-t-il en général deux dates de Pâques ?

Depuis le concile de Nicée de 325, la date de Pâques est fixée au premier dimanche qui suit la première pleine lune de printemps. Il y a habituellement deux dates pour fêter Pâques selon que les Églises suivent le calendrier julien (créé par Jules César vers 45 av. JC) ou le calendrier grégorien, imposé au XVIe s. par le pape Grégoire XIII. En 2025, les deux calendriers concordent exceptionnellement.

La fête de Pâques a le même sens pour toutes les Églises

Le mot "**Pâques**" est un mot d'origine hébraïque ("Pesah" = passer) qui signifie "passage"... de la mer Rouge. (lat. "Pascha" et grec "Paska")

Dans la tradition juive, la Pâque commémore la libération du peuple d'Israël de l'esclavage des Égyptiens.

La tradition chrétienne a donné un prolongement spirituel à cette signification, qui est le passage de l'esclavage à la liberté, de l'ignorance à la connaissance, de la mort à la vie, grâce à la **Résurrection du Christ**.

Pâques est la plus importante de toutes les fêtes chrétiennes

Dans toutes les Églises, les offices de la montée vers Pâques suivent les récits évangéliques de la Passion, de la Mort et de la Résurrection du Seigneur.



Fresque de l'Anastasis, église Saint-Sauveur-in-Chora, Istanbul, Turquie

La Semaine sainte constitue un moment fort de la vie de tous les chrétiens

Le Lundi saint : dans le rite byzantin, le Lundi saint célèbre Joseph, modèle de tempérance.

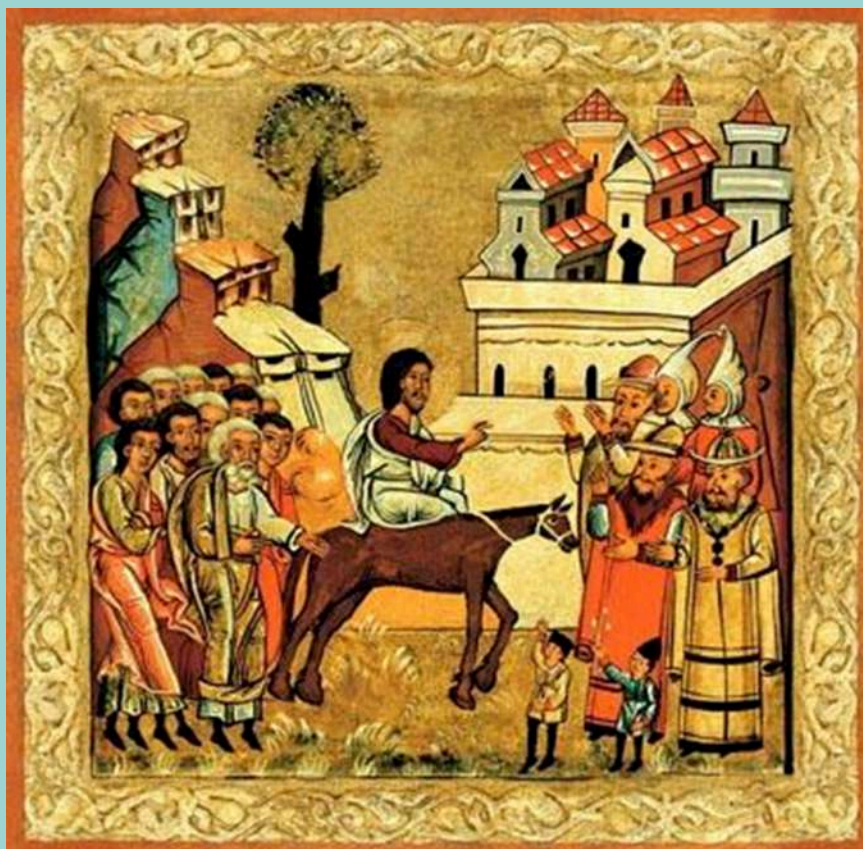
Le Jeudi saint : messe en mémoire de la Cène du Seigneur avec le rite du lavement des pieds. C'est l'institution de l'Eucharistie et donc du sacerdoce.

Le Vendredi saint : célébration de la Passion du Seigneur.

Les chrétiens suivent le chemin de croix, commémorant la crucifixion et la mort du Christ.

Alors que le **Vendredi saint latin** insiste sur la crucifixion, le **Vendredi saint oriental** se focalise sur l'embaumement et la mise au tombeau du corps de Jésus.

Le Samedi saint : descente du Christ dans le sheol (lieu de séjour des morts) pour ressusciter les Justes qui l'attendent.



Icone ukrainienne, Dimanche des Rameaux, 1570

Pâques : icône de la Résurrection du Christ

La "Descente aux Limbes", également appelée Anastasis, c'est-à-dire "Relèvement" est la représentation traditionnelle de la Résurrection dans l'iconographie des Églises orientales.

L'icône montre le Christ, source de Vie, au milieu des morts. Il brise les portes de l'enfer, dessinées sous la forme de deux échelles, qui reposent désormais sous ses pieds. Il est entouré du cercle de la mandorle, symbole de la gloire éternelle de Dieu. Au-dessus de lui, la grotte est ouverte pour montrer que le passage vers les cieux est désormais libre.



Ikône de la Descente aux Limbes, Anastasis,
Youssef Al-Musawwer, Melkite, 1645.

De sa main droite, le Christ saisit énergiquement la main tendue d'Adam qu'il relève. Ce relèvement – du mot grec Anastasis qui donne son nom à l'icône – concerne l'humanité entière. Ève tend aussi sa main libre vers son libérateur mais en la couvrant, par respect pour la présence divine reconnue dans le Christ. Les archanges Gabriel et Michel dominent la scène sur les rochers. Ils portent les instruments de la Passion : la Croix, l'éponge et la lance.

Jésus est ressuscité pour tous les hommes, symboliquement rassemblés dans les deux figures d'Adam et d'Ève.

L'icône de la Descente aux Limbes devient en quelque sorte l'icône des retrouvailles de Dieu et de l'humanité.

Ukraine

Église gréco-catholique ukrainienne



© Catherine BEYLAU

Saints Serge et Bacchus, monastère Sainte Catherine (VI-VIIe s),
icônes venant du musée de Kyiv (Ukraine) abritées par le Louvre



L' Ukraine est un pays chrétien

En **988**, le prince Volodymyr, grand prince de la Rus' de Kyiv reçoit le baptême ; le christianisme devient la religion officielle. C 'est une Église de rite byzantin rattachée au patriarcat grec-orthodoxe de Constantinople.

Aujourd'hui, **l'Ukraine** compte **43 millions** d'habitants. 74 % de la population est chrétienne.

La population chrétienne est majoritairement **orthodoxe**. En plus de l'Église orthodoxe divisée, existent une Église **gréco-catholique** qui compte environ **9 millions** de fidèles et une Église catholique latine.

L'Église gréco-catholique a beaucoup souffert de la période soviétique et a failli être exterminée. Elle est aujourd'hui très dynamique et vit un vrai renouveau. Elle est très avancée dans l'effort **de réflexion, de doctrine, de pensée, de culture et d'actions sociales**. Elle forme de nombreux séminaristes et construit de nouvelles églises avec l'aide de **l'Œuvre d'Orient**.



Pain paska posé sur le tétrapode lors de la Semaine sainte devant l'icône de la Résurrection



Le Carême en Ukraine*

Le Carême ne débute pas le mercredi mais le lundi, afin de pouvoir jeûner la semaine entière.

Le Carême débute par la cérémonie du **"Pardon"**. Le prêtre et les fidèles se demandent tour à tour le pardon de leurs fautes.

En Ukraine, le Carême dure 40 jours. Les fidèles observent un jeûne strict le premier jour du Carême ainsi que le Vendredi saint, s'abstenant de viande, de produits laitiers et d'œufs. Durant la première semaine du Carême et la Semaine sainte, la consommation de viande est interdite. Par ailleurs, les fidèles jeûnent trois jours par semaine – le lundi, le mercredi et le vendredi – en s'abstenant de viande.

Lors des **offices du lundi, mardi, mercredi et jeudi** de la première semaine de Carême ainsi que lors de l'office des matines du jeudi de la cinquième semaine, les prêtres et les fidèles prient en pratiquant plus d'une centaine d'inclinations, suivant le grand canon de **Saint André de Crète**.

Le Dimanche des Rameaux

Les fidèles tiennent des **branches de saule** et non des palmes. Selon la tradition, ils se touchent le bras en disant : "Ce n'est pas moi qui te tape mais le saule. Dans une semaine, nous fêterons Pâques !"

Les paroissiens ont également l'habitude de décorer leur église et leurs maisons avec du tilleul.



© Adam PEMBLE

Dimanche des Rameaux, monastère de la Laure des Grottes de Kiev, Avril 2023



Ces rites concernent l'Eglise gréco-catholique d'Ukraine (**EGCU**)

L'Œuvre d'Orient
depuis 1856



Un chant de Carême ukrainien : Le Jardin de Gethsémani

En ukrainien :

*Са́д Гетсиманський нічко́ю вкрився
І одягнувся в траурний плащ,
Слухав уважно, як Господь молився,
Чув він зітхання і жалісний плач.*

*Са́д Гетсиманський вкрився імлою
І перед бурею вмить занімів.
Бачимо чашу із Кров'ю святою,
Юдину зраду, насильство катів.*

*Са́д Гетсиманський впізнав свого Бога,
Що свої руки до неба підняв.
З трепетом серця вливалась тривога,
Морок і жах всю душу проймав.*

En français :

*Le Jardin de Gethsémani s'est couvert de nuit,
Et s'est vêtu d'un manteau de deuil,
Il écoutait attentivement la prière du Seigneur,
Il entendait ses soupirs et son pleur douloureux.*

*Le Jardin de Gethsémani s'est couvert de brume,
Et s'est figé avant la tempête.
Nous voyons la coupe avec le Sang sacré,
La trahison de Judas, la violence des bourreaux.*

*Le Jardin de Gethsémani a reconnu son Dieu, Qui leva les mains vers le ciel.
Avec un cœur tremblant, l'angoisse s'est répandue,
L'ombre et l'effroi pénétrèrent toute l'âme.*





La Veillée pascale

le Samedi saint en Ukraine



© Bohdan BURKO

la Veillée pascale à la cathédrale
Saint Volodymyr le Grand de Paris

L'office du Tombeau est un service liturgique spécial du **Grand Samedi**, symbolisant l'ensevelissement du Christ. Pendant cet office, des hymnes sont chantées, des psaumes sont lus et une procession autour de l'église a lieu, rappelant les femmes myrophores au Tombeau du Seigneur. C'est un moment de transition entre le deuil et la Résurrection.

Après cela le prêtre frappe trois fois avec la croix sur les portes de l'église, exprimant la victoire du Christ sur la mort. Lorsque tout le monde entre dans l'église, elle est déjà décorée en blanc, symbole de la Résurrection du Christ. Ensuite commence l'office solennel de Pâques. Le prêtre déclare "Le Christ est ressuscité !" ce à quoi les fidèles répondent "Il est vraiment ressuscité".





Traditions populaires ukrainiennes pour la fête de Pâques

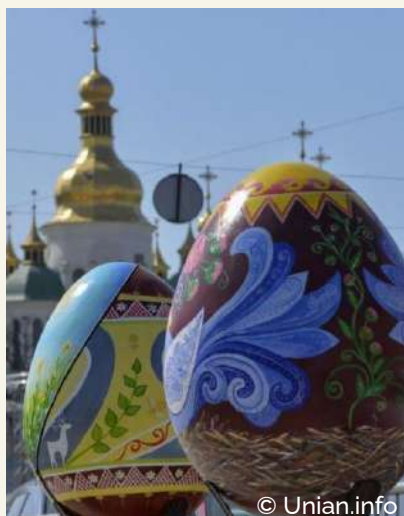
Les œufs de Pysanka

La **pysanka** ukrainienne n'est pas seulement un œuf joliment décoré, mais un ancien symbole de vie, de soleil, de bonté et de fertilité. La tradition de la décoration des œufs remonte à l'époque préchrétienne. Avec l'adoption du christianisme, la pysanka est devenue une partie essentielle des fêtes de Pâques. Elle symbolise la Résurrection du Christ et la victoire de la vie sur la mort.



Il existe plusieurs types d'œufs décorés :

- **Pysanka** – décoré avec de la cire et des teintures.
- **Krashanka** – un œuf teinté d'une seule couleur.
- **Driapanka** – un œuf dont le motif est gravé en grattant la surface.



Chaque région d'Ukraine possède ses propres motifs et couleurs spécifiques. Selon les régions, les motifs peuvent être majoritairement géométriques ou végétaux.

Aujourd'hui, la tradition de la **pysanka** continue de vivre et d'évoluer. On les peint non seulement pour Pâques, mais aussi lors de festivals, d'ateliers et même dans le cadre de projets artistiques.

Le panier bénit de Pâques

Le jour de Pâques, les paroissiens amènent un panier à l'église avec du pain, de la viande, du fromage et du lait. Les paniers sont bénits. Le **pain "paska"** est le symbole de Jésus, le symbole de vie.

(Extrait du site "Projet Voltaire" : le mot bénit se termine ici par un t car le pain a reçu la bénédiction du prêtre)





Prions pour nos frères ukrainiens

Dieu notre Père,

Père de la famille humaine,

daigne prendre en pitié le peuple ukrainien agressé sur sa propre terre, et délivre-le de ses ennemis.

Donne-lui de retrouver sa juste autonomie dans ses frontières et de pouvoir décider par lui-même de son avenir.

Père,

nous te prions pour son agresseur, et nous te demandons de venir toucher son cœur, pour que cessent les combats et qu'il quitte l'Ukraine.

Père,

enlève aussi du cœur de tout être humain les germes de haine, de domination, de division, et l'esprit de vengeance ; mets en chacun un esprit de respect, de paix, de pardon, un désir de réconciliation et de fraternité. Dieu tout-puissant,

Tu es maître de l'Histoire.

Nous te confions la détresse de notre temps particulièrement en Ukraine.

Nous t'en prions : accueille ceux qui sont morts, console les familles endeuillées.

Soutiens les réfugiés et les personnes déplacées.

Guéris ceux qui ont été blessés dans leur corps et dans leur âme.

Sois proche de tous ceux qui prennent en charge les personnes en difficulté.

Ne laisse pas triompher les cris de guerre et les menaces mais la Paix. Donne à chacun le courage de la réconciliation et l'effort pour la paix dans la justice, même lorsque tout semble désespérant.

Seigneur,

envoie ton Esprit sur cette terre, l'Esprit qui met fin à la division, l'Esprit qui conduit à la liberté, l'Esprit qui triomphe de la guerre.

Donne la Paix à cette terre, par l'intercession de Notre-Dame de Kyiv (Kiev).

Père,

Tu as envoyé dans le monde ton Fils Jésus, le Prince de la Paix, pour libérer l'humanité des forces du mal. Il a déclaré bienheureux les artisans de paix ; fais à ses disciples la grâce de l'amour désintéressé, de l'humilité, du courage, pour qu'ils soient promoteurs de la paix dans le monde.

*Que la Vierge Marie, Reine de la paix, veille sur l'Ukraine et sur le monde entier. **Amen.***

Pour aller plus loin



Le jardin de Gethsémani chanté :

Chants de la Passion : Le jardin de Gethsémani

Un article sur les traditions ukrainiennes de Pâques :

Le pysanka, tradition et art ukrainiens de décorer des œufs - patrimoine immatériel - Secteur de la culture - UNESCO

Une diffusion des matines du chanoine de Saint André de Crète :

Prosternations : Matines avec le Canon de Saint André de Crète | Conseil patriarcal de l'EGCU, 29.03.2023

Un podcast KTO Radio :

KTO Radio / Chronique du patrimoine

Une série de reportages vidéo de L'Œuvre d'Orient sur l'Ukraine :

Le Père Roman de Lviv revient sur 3 ans de guerre en Ukraine



Recueillement devant les reliques de Saint-Pierre
Cathédrale de la Transfiguration, Kolomyia

**Dans la joie de Pâques, soyons proches
de nos frères et sœurs d'Orient.
Que le Christ ressuscité nous donne la
force d'espérer.**

Joyeuses Pâques

Зі святом Великодня



Iconostase de la cathédrale gréco-catholique ukrainienne,
Saint Volodymyr le Grand de Paris